

Name/Nombre: _____

Ohio Achievement Assessments Evaluaciones de rendimiento de Ohio



Reading/Lectura

Student Test Booklet/Folleto de prueba del estudiante

Bilingual

Spring 2011/Primavera de 2011

Esta evaluación fué originalmente administrada a estudiantes en Primavera de 2011. Este material público es apropiado para uso por parte de maestros en Ohio en situaciones de enseñanza. Esta evaluación está alineada con los Criterios Académicos de Contenido para Inglés de Ohio.

This test was originally administered to students in Spring 2011. This publicly released material is appropriate for use by Ohio teachers in instructional settings. This test is aligned with Ohio's Academic Content Standards for English Language Arts.

The Ohio Department of Education does not discriminate on the basis of race, color, national origin, sex, religion, age, or disability in employment or the provision of services.

The Ohio Department of Education acknowledges that copyrighted material may contain information that is not currently accurate and assumes no responsibility for material reproduced in this document that reflects such inaccuracies.

Blank Page
Página en blanco



Pasa a la página siguiente

Directions:

Today you will be taking the Ohio Grade 8 Reading Achievement Assessment. Three different types of questions appear on this test: multiple choice, short answer and extended response.

There are several important things to remember:

1. Read each reading passage carefully. You may look back at the reading passage as often as necessary. You may underline or mark parts of any passage in your Student Test Booklet.
2. Read each question carefully. Think about what is being asked. Look carefully at graphs or diagrams because they will help you understand the question. Then, choose or write the answer you think is best.
3. Use only a #2 pencil to answer questions on this test.
4. For multiple-choice questions, fill in the circle next to your answer choice. Mark only one answer for each question. If you change your answer, make sure you erase your old answer completely. Do not cross out or make any marks on the other choices.
5. For constructed-response questions, write your answer neatly, clearly and only in the space provided in your Answer Document. Answers written outside of the space provided will not be scored.
6. Short-answer questions are worth two points. Extended-response questions are worth four points. Point values are printed near each question in your Student Test Booklet. The amount of space provided for your answers is the same for all two- and four-point questions.
7. If you do not know the answer to a question, skip it and go on to the next question. If you have time, go back to the questions you skipped and try to answer them before turning in your Student Test Booklet and Answer Document.
8. Check over your work when you are finished.

Instrucciones:

Hoy participarás de la Prueba de evaluación de lectura de 8.º grado de Ohio. En esta evaluación, aparecen tres tipos diferentes de preguntas: de opción múltiple, de respuesta corta y de respuesta extendida.

Existen varios detalles importantes que debes recordar:

1. Lee atentamente cada fragmento. Puedes volver a leer el fragmento todas las veces que creas necesarias. Puedes subrayar o marcar partes de cualquiera de los fragmentos del Cuadernillo de evaluación del alumno.
2. Lee atentamente cada pregunta. Analiza lo que se pregunta. Observa con atención los gráficos o diagramas porque te ayudarán a comprender la pregunta. Luego, selecciona o escribe la respuesta que consideres correcta.
3. Para responder a las preguntas de esta evaluación, usa solamente un lápiz N.º 2.
4. Para las preguntas de opción múltiple, completa el círculo junto a la opción de respuesta que hayas elegido. Marca solamente una respuesta para cada pregunta. Si cambias tu respuesta, asegúrate de borrar completamente la marca anterior. No taches ni hagas otro tipo de marcas en las demás opciones.
5. Para las preguntas cuyas respuestas debes elaborar tú mismo, escribe de manera clara y ordenada, y solamente en el espacio proporcionado en el Documento de respuestas. Las respuestas escritas fuera del espacio proporcionado no serán calificadas.
6. Las preguntas de respuesta corta valen dos puntos. Las preguntas de respuesta extendida valen cuatro puntos. El puntaje se indica al lado de cada pregunta en el Cuadernillo de evaluación del alumno. El espacio que se proporciona para las respuestas es el mismo, independientemente de si se trata de preguntas de dos o cuatro puntos.
7. Si no conoces la respuesta a una pregunta, puedes saltarla y seguir con la pregunta siguiente. Si tienes tiempo, regresa a las preguntas que dejaste sin responder e intenta responderlas antes de entregar el Cuadernillo de evaluación del alumno y el Documento de respuestas.
8. Revisa todo tu trabajo cuando hayas terminado.

Go to the next page
Pasa a la página siguiente

Size of Goodbye

Naomi Shihab Nye

(NOTE: The year before Liyana Abboud was to enter high school, her parents announced to Liyana and her brother Rafik their plans for the family to move from St. Louis to her father's home country, Palestine. En route, the family visits New York City, a city that has special meaning to her father, Poppy.)

- 1 They flew to New York in steamy June, left their seventeen suitcases and Liyana's violin stored at the airport, and spent one day lugging stuffed backpacks around to the Empire State Building and riding up to the inside of the Statue of Liberty's head. Poppy was retracing his steps. He wanted them to see exactly what he had seen when he first came to the United States.
- 2 "When Miss Liberty appeared through the fog holding up her hand in the harbor, I felt she was an old girlfriend welcoming me. I'd seen so many pictures of her."
- 3 "It's not just a hand, Poppy, it's a *torch*," Rafik said. His mother flashed him a quieting look. She wanted Poppy to keep telling stories.
- 4 Nineteen years after his first arrival, they ate giant pretzels from a cart on the street. The big grains of salt on the pretzel skin tasted delicious. They bumped into disoriented families on summer vacations. They ate double scoops of Rocky Road ice cream.
- 5 "After this, you'll call ice cream *booza*," Poppy said. "And it won't have marshmallows, either. I don't think they've crossed the ocean yet."
- 6 "They'd get wet," said Rafik. Liyana rolled her eyes.
- 7 Liyana felt exhilarated by the skyscrapers. Their glittering lines lifted her out of her worry. She wished she could ride every sleek elevator up and down, punching buttons, seeing who got on and off. Some days you remembered the world was full of wonderful people you hadn't met yet. She bought seven postcards with different pictures — the Brooklyn Bridge, Washington Square, the fish market.
- 8 By the time they returned to the airport at sundown for their night flight overseas, a storm was swirling somewhere over the dark Atlantic. They heard rumors about it from passengers at the gate. Ominous booms of distant thunder made Liyana feel edgy inside. *Yippity loosebugs*,¹ she thought. Their flight was running two hours late. Liyana kept her eyes on the other people waiting to fly. She wanted to see if they looked nervous.
- 9 But they only looked sleepy. A yawning lady with a flowered scarf tied around her chin lugged a food basket crammed with Jell-O boxes, paper napkins, and coffee

¹**Yippity loosebugs:** a phrase expressing nervousness

R

Reading

filters. Didn't they have those things in the Middle East? Another lady rolled up her husband's raincoat and made her little children lie down on the floor with their heads on it. No one looked nervous at all.

- 10 When Rafik unzipped his backpack and pulled out a giant sack of Cornnuts, Liyana went to sit at the other side of the gate. She couldn't stand to sit next to somebody crunching. She scribbled in her notebook. *One Indian lady in a purple sari² crying. The size of good-bye.*

Reprinted with the permission of Simon & Schuster Books for Young Readers, an imprint of Simon & Schuster Children's Publishing Division from HABIBI by Naomi Shihab Nye. Copyright © 1997 Naomi Shihab Nye.

²sari: a garment worn by Hindu women

Use the passage to answer questions 1 – 9.

- Based on information in the passage, why does Poppy want his family to help him in "retracing his steps" in New York City?
 - He wants his family to sample food that is unavailable in Palestine.
 - He wants his family to experience New York City before leaving for Palestine.
 - He wants to give the family something to do while waiting for their delayed flight.
 - He wants to take his family to meet relatives in New York City before leaving for Palestine.
- In what way can Rafik be described as a static character?
 - His character has a minor part.
 - His character is quiet and respectful.
 - His character is unchanged by the end.
 - His character is related to the main character.

filters. Didn't they have those things in the Middle East? Another lady rolled up her husband's raincoat and made her little children lie down on the floor with their heads on it. No one looked nervous at all.

- 10 When Rafik unzipped his backpack and pulled out a giant sack of Cornnuts, Liyana went to sit at the other side of the gate. She couldn't stand to sit next to somebody crunching. She scribbled in her notebook. *One Indian lady in a purple sari² crying. The size of good-bye.*

Reprinted with the permission of Simon & Schuster Books for Young Readers, an imprint of Simon & Schuster Children's Publishing Division from HABIBI by Naomi Shihab Nye. Copyright © 1997 Naomi Shihab Nye.

²sari: a garment worn by Hindu women

Usa el fragmento para responder a las preguntas 1 a 9.

- | | |
|--|---|
| <p>1. Según la información del fragmento, ¿por qué Poppy quiere que su familia lo ayude a "retracing his steps" in New York City?</p> <p>A. Quiere que su familia pruebe comida que no se consigue en Palestine.</p> <p>B. Quiere que su familia experimente New York City antes de irse a Palestine.</p> <p>C. Quiere que su familia se entretenga mientras esperan el vuelo demorado.</p> <p>D. Quiere llevar a su familia a conocer parientes en New York City antes de irse a Palestine.</p> | <p>2. ¿De qué manera Rafik puede ser descrito como un personaje static?</p> <p>A. Su personaje tiene un papel secundario.</p> <p>B. Su personaje es tranquilo y respetuoso.</p> <p>C. Su personaje no experimenta ningún cambio al final.</p> <p>D. Su personaje está relacionado con el personaje principal.</p> |
|--|---|

3. Explain how Liyana feels about being in New York. Support your explanation with a detail from the passage.

Then, explain how Poppy feels and support your explanation with another detail from the passage.

Write your answer in the **Answer Document**. (4 points)

4. Which statement explains Liyana's reactions to her brother Rafik?
- A. She finds him amusing.
 - B. She thinks he is annoying.
 - C. She is sympathetic toward him.
 - D. She suspects he is as nervous as she is.

5. "Liyana felt **exhilarated** by the skyscrapers. Their glittering lines lifted her out of her worry. She wished she could ride every sleek elevator up and down, punching buttons, seeing who got on and off." (Paragraph 7)

Which phrase from the sentences above helps the reader determine the meaning of **exhilarated**?

- A. "glittering lines"
- B. "lifted her out of her worry"
- C. "wished she could ride"
- D. "seeing who got on and off"

3. Explica cómo se siente Liyana con respecto a estar en New York. Fundamenta tu explicación con un detalle del fragmento.

Luego, explica cómo se siente Poppy y fundamenta tu explicación con otro detalle del fragmento.

Escribe tu respuesta en el **Documento de respuestas**.
(4 puntos)

4. ¿Qué oración explica las reacciones de Liyana hacia su hermano Rafik?
- A. Considera que es divertido.
 - B. Considera que es irritante.
 - C. Es comprensiva con él.
 - D. Sospecha que está tan nervioso como ella.

5. "Liyana felt **exhilarated** by the skyscrapers. Their glittering lines lifted her out of her worry. She wished she could ride every sleek elevator up and down, punching buttons, seeing who got on and off." (Párrafo 7)

¿Qué frase de las oraciones anteriores ayuda al lector a determinar el significado de **exhilarated**?

- A. "glittering lines"
- B. "lifted her out of her worry"
- C. "wished she could ride"
- D. "seeing who got on and off"

6. Which statement reflects the theme of this passage?

- A. Facing new experiences can create mixed emotions.
- B. Situations often seem worse before they improve.
- C. Hard times draw families closer together.
- D. Risk-taking is essential to growth.

7. In paragraph 7, what effect does the setting have on Liyana?

- A. The chaos and excitement of the big city make her nervous.
- B. The difference between New York and St. Louis makes her miss her home.
- C. The buildings and lights of the city distract her from her concern about the move.
- D. The welcomed experiences in New York reinforce her eagerness to move to Palestine.

8. "Liyana felt exhilarated by the skyscrapers. Their glittering lines lifted her out of her worry. She wished she could ride every sleek elevator up and down, punching buttons, seeing who got on and off." (Paragraph 7)

What do the references to height in these lines symbolize?

- A. Liyana's interest in making new friends
- B. Liyana's excitement at moving to a different country
- C. Liyana's ability to overcome a fear of living in the city
- D. Liyana's fascination with new and interesting aspects of life

9. "She scribbled in her notebook. *One Indian lady in a purple sari crying.*" (Paragraph 10)

What does the image in Liyana's notebook represent?

- A. her day in the city
- B. a scene of life in her new country
- C. her sadness upon leaving her home
- D. the comfort she feels with others around her

6. ¿Cuál es la oración que refleja el tema de este fragmento?
- A. Enfrentar experiencias nuevas puede generar emociones dispares.
 - B. A menudo, las situaciones parecen empeorar antes de mejorar.
 - C. Los momentos difíciles unen a las familias.
 - D. Asumir riesgos es esencial para crecer.
7. En el párrafo 7, ¿qué efecto tiene el escenario en Liyana?
- A. El caos y entusiasmo de la gran ciudad la ponen nerviosa.
 - B. La diferencia entre New York y St. Louis la hace extrañar su hogar.
 - C. Los edificios y las luces de la ciudad la distraen de su preocupación por la mudanza.
 - D. Las gratas experiencias en New York reafirman su entusiasmo por mudarse a Palestine.
8. "Liyana felt exhilarated by the skyscrapers. Their glittering lines lifted her out of her worry. She wished she could ride every sleek elevator up and down, punching buttons, seeing who got on and off." (Párrafo 7)
- ¿Qué simbolizan las referencias a la altura en estas líneas?
- A. El interés de Liyana por tener nuevos amigos
 - B. El entusiasmo de Liyana por mudarse a un país diferente
 - C. La capacidad de Liyana de superar el miedo a vivir en la ciudad
 - D. La fascinación de Liyana con aspectos nuevos e interesantes de la vida
9. "She scribbled in her notebook. *One Indian lady in a purple sari crying.*" (Párrafo 10)
- ¿Qué representa la imagen en el cuaderno de Liyana?
- A. su día en la ciudad
 - B. una escena de la vida en su nuevo país
 - C. su tristeza por dejar su hogar
 - D. el consuelo que siente al tener otros a su alrededor

The Woods of Minnesota

Sarah Safranski



- 1 Many smells bring back memories for me, but the smell of fish, oddly enough, conjures up some of the most pleasurable. You can find this nose-crinkling smell radiating from lakes and rivers, particularly after it rains. It is also notoriously known to flow from fish houses. I have always encountered it when my family visits Fox Lake Resort in Minnesota, our annual vacation spot.
- 2 The car trip is a grueling twelve hours long, full of petty arguments and stinky salami sandwiches. We travel in the heat of summer and roll along endless stretches of Midwestern highway lined with fields of corn and beans. Each year we stop at the same rest areas, sleep in the same motel, drive the same route, and, of course, stay at the same resort.
- 3 The resort, located hours away from civilization, has become our second home and the owners our extended family members. The rustic log cabins are no longer as grand as they used to be. The once bright red exterior paint is beginning to crackle and chip from the bitter cold winters and the radiating heat of summer. The wooden floors, now dingy from years of use, creak under even the smallest child's

weight. The furniture is a mixture of mismatched antiques and Salvation Army finds. And the walls are decorated with two-page spreads that were once bound into *National Geographic* magazine. The photograph tear outs are mounted onto scraps of dingy brown cardboard and, despite their primitiveness, hung on the cabin walls as if they were priceless Monets. The bedrooms contain only what is necessary: a bed and a dresser. If you are lucky, there may even be a pair of curtains to blanket your window, but this is usually not the case. The mattresses are thin and lumpy; however, the itchy wool blankets keep you warm at night when the temperature plummets. The rusty faucets in the kitchen struggle to push out the hard water that is locked inside them. And the smell of fish radiates from the icebox but is whisked away by a crisp, gentle breeze that comes off the lake and through the tiny kitchen window.

- 4 The lake remains a constant reminder of Mother Nature's beauty. The bright afternoon sun harshly reflects off the clear water. The lily pads, which are slowly beginning to cover the water, serve as diving boards for the frogs, and the driftwood becomes their rafts. Loons carelessly glide through the air in large groups, and a solemn bald eagle majestically surveys the land for its next meal. Grand trees of all shapes and sizes envelop the lake, and the vast sky creates a dome above it. At nightfall, fireflies twinkle their bright lights dangerously close to the surface of the water, outshone only by the numerous stars. Mosquitoes gently hum a song while grasshoppers sing a chorus of melodies. Animals of all kinds come out to mingle and find something to eat, but they are rarely seen by human eyes. And within the mysterious waters of Fox Lake, the fish begin their nightly search for food.
- 5 As a little girl, I tagged along in the cold metal boat, fishing with my dad every night. I would often cover my nose to avoid the smell of fish. Meanwhile, we would search for the perfect spot to cast. Perhaps the weed bed, the lily pads, the sunken island, or the Behemoth's Lair. The Behemoth, king of all fish, has been hooked several times but never caught. Every cast became another chance for me to hook the Behemoth, a chance to go down in history. I never even came close. But I was delighted to reel in my dad's catches and pretend I had caught them all on my own.
- 6 There was something exciting about reeling in a fish when I was little. The cast, the bite, the catch, all seemed like a grand accomplishment. The mysterious, glassy-eyed creatures rose silently out of the water, sometimes struggling, sometimes still, but always gasping for air. The fish seemed to know their fate but held on tightly to the hope that they might be thrown back into the frigid water.

R

Reading

- 7 During the long winter months, I often find myself yearning to go back to the Fox Lake Resort, to be free of the stresses of everyday life and able to relax. I search for places that remind me of our vacation spot, but all of them fall short. However, the smell of fish quickly whisks me back to the woods of Minnesota, where the air is always clean and the atmosphere always peaceful.

From "Smelly Dead Fish" by Sarah Safranski. Reprinted by permission of Cricket Magazine Group, Carus Publishing Company, from CICADA magazine July/August 2005, Vol. 7, No. 6, text © 2005 by Carus Publishing Company.
Photograph by Layne Kennedy/Corbis, © September 1993.

Use the passage to answer questions 10 – 18.

10. Which word describes the narrator's life today?
- A. hectic
 - B. hopeless
 - C. lonely
 - D. monotonous
11. "Many smells bring back memories for me, but the smell of fish, oddly enough, **conjures up** some of the most pleasurable." (Paragraph 1)
- What word means the same as the phrase **conjures up** as it is used in the sentence above?
- A. compliments
 - B. erases
 - C. justifies
 - D. recalls

- 7 During the long winter months, I often find myself yearning to go back to the Fox Lake Resort, to be free of the stresses of everyday life and able to relax. I search for places that remind me of our vacation spot, but all of them fall short. However, the smell of fish quickly whisks me back to the woods of Minnesota, where the air is always clean and the atmosphere always peaceful.

From "Smelly Dead Fish" by Sarah Safranski. Reprinted by permission of Cricket Magazine Group, Carus Publishing Company, from CICADA magazine July/August 2005, Vol. 7, No. 6, text © 2005 by Carus Publishing Company.
Photograph by Layne Kennedy/Corbis, © September 1993.

Usa el fragmento para responder a las preguntas 10 a 18.

10. ¿Qué palabra describe la vida de la narradora hoy?

A. agitada
B. desesperanzada
C. solitaria
D. monótona

11. "Many smells bring back memories for me, but the smell of fish, oddly enough, **conjures up** some of the most pleasurable." (Párrafo 1)

¿Cuál de las siguientes palabras significa lo mismo que la frase **conjures up** según se usa en la oración anterior?

A. compliments
B. erases
C. justifies
D. recalls

12. Describe the mood created by the author in paragraph 2.

Then, explain how the author creates this mood. Use two details from the passage to support your explanation.

Write your answer in the **Answer Document**. (4 points)

13. Which statement summarizes paragraph 3?
- A. The bedrooms are cold and uncomfortable.
 - B. The cabin is sparse and poorly maintained.
 - C. Driving to the same resort every year is painfully boring.
 - D. The family endures many hardships when they reach the resort.

14. What conflict is suggested by the narrator in the passage?
- A. The narrator struggles to catch a fish while spending time with her dad.
 - B. The narrator observes the beautiful scenery during an unpleasant car ride with her family.
 - C. The narrator attempts to enjoy the trip with her family while staying at an uncomfortable cabin.
 - D. The narrator fondly remembers her childhood while regretting that she cannot find a similar place to vacation.

15. "I search for places that remind me of our vacation spot, but all of them fall short." (Paragraph 7)

Why does the author use the idiom "fall short" in the sentence above?

- A. to show that she needs a resort that is as large as Fox Lake Resort
- B. to show that not all resorts are as suitable for fishing as Fox Lake Resort
- C. to show that the air at other resorts is not as clean as at Fox Lake Resort
- D. to show that most places do not hold the same memories as Fox Lake Resort

12. Describe la atmósfera que la autora creó en el párrafo 2.

Luego, explica cómo la autora creó esa atmósfera. Usa dos detalles del fragmento para respaldar tu explicación.

Escribe tu respuesta en el **Documento de respuestas**.
(4 puntos)

13. ¿Cuál de las siguientes afirmaciones resume el párrafo 3?

- A. Los dormitorios son fríos e incómodos.
- B. La cabaña es precaria y no está bien mantenida.
- C. Ir en automóvil al mismo centro turístico cada año es tan aburrido que exaspera.
- D. La familia pasa muchas dificultades cuando llega al centro turístico.

14. ¿Qué conflicto sugiere la narradora en el fragmento?

- A. La narradora lucha por atrapar un pez mientras pasa tiempo con su padre.
- B. La narradora observa el hermoso paisaje durante un desagradable viaje en automóvil con su familia.
- C. La narradora intenta disfrutar del viaje con su familia mientras se quedan en una cabaña incómoda.
- D. La narradora recuerda su niñez con cariño, a la vez que se lamenta de no poder encontrar un lugar similar para ir de vacaciones.

15. "I search for places that remind me of our vacation spot, but all of them fall short." (Párrafo 7)

¿Por qué la autora utiliza el idiom "fall short" en la oración anterior?

- A. para mostrar que necesita un centro turístico que sea tan grande como Fox Lake Resort
- B. para mostrar que no todos los centros turísticos son tan adecuados para la pesca como Fox Lake Resort
- C. para mostrar que el aire en otros centros turísticos no es tan limpio como en Fox Lake Resort
- D. para mostrar que la mayoría de los lugares no guardan los mismos recuerdos que Fox Lake Resort



R

Reading

16. What is it about the interaction between the father and the narrator that is important to the passage?
- A. The father inspires the narrator to become a great fisher.
 - B. The father drives the narrator and her family to the resort.
 - C. The father provides the narrator with a specific fond memory.
 - D. The father motivates the narrator to try to become a part of history.
17. “I search for places that remind me of our vacation spot, but all of them fall short.” (Paragraph 7)

Based on the passage, explain two qualities of Fox Lake Resort that the narrator is searching for in a new resort. Use information from the passage in your answer.

Write your answer in the **Answer Document**. (2 points)

18. How would the passage be different if it had been written from the limited third-person point of view of the father?
- A. The author would include fewer details about the setting of Fox Lake Resort.
 - B. The author would describe narrative elements of the story in greater detail.
 - C. The reader would learn more about how the father felt about the resort.
 - D. The reader would see more dialogue between the father and the daughter.

Items 19–32 have not been slated for public release in 2011.

16. ¿Qué parte de la interacción entre el padre y la narradora es importante para el fragmento?

- A. El padre inspira a la narradora a convertirse en una gran pescadora.
- B. El padre lleva a la narradora y a su familia en automóvil al centro turístico.
- C. El padre comparte con la narradora un recuerdo cariñoso especial.
- D. El padre motiva a la narradora para que intente convertirse en parte de la historia.

17. "I search for places that remind me of our vacation spot, but all of them fall short." (Párrafo 7)

Sobre la base del fragmento, explica dos cualidades de Fox Lake Resort que la narradora busca en un nuevo centro turístico. Usa la información del fragmento para fundamentar tu respuesta.

Escribe tu respuesta en el **Documento de respuestas**.
(2 puntos)

18. ¿De qué manera sería distinto el fragmento si hubiera sido escrito en tercera persona desde el punto de vista limitado del padre?

- A. La autora incluiría menos detalles sobre el escenario de Fox Lake Resort.
- B. La narradora describiría elementos narrativos del relato con más detalles.
- C. El lector conocería más sobre cómo se sintió el padre con respecto al centro turístico.
- D. El lector vería más diálogos entre el padre y la hija.

Las preguntas 19 a la 32 no han sido marcadas para ser hechas públicas en el 2011.

On the Spring 2011 Grade 8 Reading Achievement Assessment, items 33–38 are field-test items, which are not released.

Items 39–44 have not been slated for public release in 2011.

En la Evaluación de Rendimiento de Lectura de Octavo Grado, administrada en Primavera de 2011, las preguntas 33 a la 38 son de prueba de campo, lo cual significa que no es material público.

Las preguntas 39 a la 44 no han sido marcadas para ser hechas públicas en el 2011.



R-L